

Death and Burial Record for Jacek Roch Chodkowski - 1838
Son of Adam Chodkowski and Julianna Bienkowska

17 Rukle. Dziata sie w Wsi Krasnem dnia ^{czwartego} ~~piątego~~ Lutego Tysiące Osmast
trzydziestego osmego roku o godzinie dwunastej zrana. Hwasile sie Jacek Chodkowski
lat czterdziestu i Maryja Biedrinińska lat pięćdziesiąt maiej oby dwo wstawięła
Coty w Wsi Ruklach zamieszkałi; oświadczli iż w dniu dzisiejszym o godzinie
piętej popołudniu zmarł Hyacenty Chodkowski w Wsi Ruklach przy domu rodzicym
lat siedemdziesiąt dwa laty syn Adama i Maryanny Matyoniows Chodkowskich z
Ruklow zostawiający po sobie owdowiatą żonę Ewę z Chodkowskich. Po przekonaniu
sie na oście orczyca Chodkowskiego. Akt ten został sławajonym przytany i kłany
Pierwszy jest synem imarłym: który pisze nieumieia
X Jerzy Bonikowski proboszcz Rukliński

Parafia pw. św. Jana Chrzciciela (Krasne, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland),
"Akta Cwilne Zeyscia Gmina Krasinskiej 1838. [Civil Records of Deaths in the Krasne Gmina 1838.]," page 90,
Jacek Roch Chodkowski, 16 Feb 1838; filmed as Kopie księg metrykalnych, 1808-1892; FHL INTL microfilm
0,702,793.

*Death and Burial Record for Jacek Roch Chodkowski - 1838
Son of Adam Chodkowski and Julianna Bienkowska*

*17 Rukle Działo się w Wsi Krasnem dnia czwartego/szeznastego Lutego Tysiąc Osmset trzydziestego osmego roku o godzinie dziwiątey rana. Stawili się Jakub Chotkowski lat czterdzieści i Maryan Obidzieński lat piędziesiąt mający obydwu Właścinnela Części w Wsi Rukłach zamieszkałi i oświadczyli iż w dnia dzisieyszym o godzinie drugiey popołnocy Umarł Hyacenty Chotkowski w Wsi Rukłach przy Synie zostaiący lat siedemdziesiąt dwa liczący Syn Adama i Maryanny Małżonków Chotkowskich z Rukłow zostawiwszy posobie owdowiałą Zonę Ewą z Krzyzewskich. Po przekonaniu się na ocznie ozeysciu Chotkowskiego. Akt ten został stawiającym przeczytany z których pierwszy iest Synem zmarłego: który pisac nieumieią
[signed] X Jozef Bońkowski Proboszcz Krasieński*

*17 Rukle. This happened in the village of Krasne on the fourth/sixteenth day of February in the year one-thousand eight-hundred thirty-eight at the hour of nine in the morning. There presented themselves Jakub Chotkowski forty years of age and Marian Obidzieński fifty years of age, both owners of a part and residing in [Mosaki-] Rukle, and they declared that on this day at the hour of two after midnight, Jacek Chotkowski died in the village of [Mosaki-] Rukle where he was residing with his son, leaving behind his widowed wife Ewa née Krzyżewska. After visual confirmation of the death of Chotkowski, this document was read to the declarants, the first of whom is the son of the deceased, who does not know how to write.
[signed] the Reverend Józef Bońkowski, Pastor of Krasne*

Parafia pw. św. Jana Chrzciciela (Krasne, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta Ciwilne Zeyscia Gmina Krasinskiejey 1838. [Civil Records of Deaths in the Krasne Gmina 1838.]," page 90, Jacek Roch Chodkowski, 16 Feb 1838; filmed as Kopie księg metrykalnych, 1808-1892; FHL INTL microfilm 0,702,793.